

# 同形异义句的认知构式语法研究

张建理 刘琦

(浙江大学 外国语言文化与国际交流学院, 浙江 杭州 310058)

[摘要] 在认知构式语法的观照下,对热点句“John is easy to please”和“John is eager to please”进行探讨,可以确认这两句分属两个同形异义构式,分别为“评述受事构式”和“评述施事构式”。此两构式分别统制两个和四个典型性不同的多义承继构式,且存在另一相关同形异义构式。在构式中区分同形异义,能增加认知构式语法的描写精度和解释力。

[关键词] 认知构式语法; 同形异构; 同构多义; 形容词补语

## A Cognitive Construction Grammar Approach to Homonymous Sentences

Zhang Jianli Liu Qi

(School of International Studies, Zhejiang University, Hangzhou 310058, China)

**Abstract:** Examining the hotly debated sentences of “John is easy to please” and “John is eager to please” in the light of Cognitive Construction Grammar, we have concluded that they typically inherit their form and meaning from two homonymous constructions, which function as Patient-Evaluating Construction and Agent-Evaluating Construction, respectively. In a wider field of vision, we then find that they dominate respectively two and four polysemous inheriting constructions with different degrees of prototypicality, and there is one more related homonymous construction. Our research has proved that establishing Constructional Homonymy may add to Cognitive Construction Grammar more descriptive accuracy and explanatory power.

**Key words:** Cognitive Construction Grammar; constructional homonymy; constructional polysemy; adjective complement

Chomsky 提出了下面后来为学者们长期热议的句子<sup>[1]</sup>,本研究称之为热点句。以 Chomsky 为首的形式学派认为,此两句的表层结构相同,而深层结构相异。此两句中的“John”分别为深层结

[收稿日期] 2011-08-10

[本刊网址·在线杂志] <http://www.journals.zju.edu.cn/soc>

[在线优先出版日期] 2011-10-28

[基金项目] 2011年浙江省社会科学界联合会研究课题(2011N170)

[作者简介] 1. 张建理,男,浙江大学外国语言文化与国际交流学院教授,博士生导师,主要从事认知语言学、构式语法及英汉语言对比研究; 2. 刘琦,女,浙江大学外国语言文化与国际交流学院博士研究生,杭州电子科技大学外语学院讲师,主要从事认知语言学、英汉对比研究。

构中的逻辑宾语和逻辑主语,是通过移位规则在表层结构上处于相同位置的。黄国文用系统功能语法对此两句进行了讨论,认为意义由形式来体现,形式的选择体现意义的选择,此两句是三种元功能不同的形式体现<sup>[2]</sup>。

(1) John is easy to please .

(2) John is eager to please .

以上讨论是很有理论价值的,因为它不仅探讨此两句,而且显示各学派研究理念和方法论的异同。本研究将循着认知构式语法进路来参与这一讨论,力图展现构式形义整合的能产性和区分度,并从宏观角度论证确立同形异义构式关系是对认知构式语法的有益补充和改进。

## 一、认知构式语法述要

认知构式语法认为,语言代表概念化,语言是对概念化的符号化,具有理据性。因此,语言不是自治的,语法也不是自治的,语法和语义不可分离。语言单位是形义组合体<sup>①</sup>,是象征单位(symbolic unit)。词素是象征单位,两个或数个词素组合并整合就形成复合象征单位。象征单位就是构式(construction)。Croft 和 Cruse 指出,“人们的所有语法知识基本上是以构式来表征的”<sup>[3]225</sup>,因此,认知构式语法的目标是描述和解释语言是如何通过构式来运作和储存的。从语言的历时演进来看,义在很大程度上决定形,义是形的理据。在语言的共时研究方面,学者们认为语法研究应以意义和交际功能为基础对形式参数作出详尽的阐释。这是因为形式是为了表义而存在,尤其在论元构式中,句法形式是统括而有限的,而意义和功能是相对具体而无限的。

具体来说,基于王寅的综述,认知构式语法强调:构式在语法、语义和语用等方面有其独有的特性,一个构式是一个形义单位,而非几个形义单位的简单加合;构式存在于语言的各个分析层面,因而构式研究将语法和语义结合起来统一处理;语言中的构式不是零散无序分布的,而是相互连接形成心智中的分类分层系统;图式性语法构式(即概括的形义组构)促发和统制(dominate)具体的表达式,前者为范畴,后者包含范畴内的典型和非典型个例;图式性语法构式是在实际使用中确立的,语法信息首先是自下而上归纳出来的<sup>[4]</sup>。

依据 Croft 和 Cruse 的介绍,认知构式语法包括 Fillmore 和 Kay、Lakoff、Goldberg、Langacker 和 Croft 提出的四种主要理论<sup>[3]266</sup>。Goldberg 将构式定义为:构式是不可从其组分或其他已存构式对它作出充分预测的形义结合体<sup>[5]4</sup>。她后来又对构式作了较宽松的定义:只要有足够的使用频率即可充分预测的形义结合体也可以认定为构式<sup>[6]5</sup>,即任何有独特形义的或有能产性的表达式都是构式。本研究主要循 Goldberg 的理论路向<sup>[5]</sup>,具体关注图式性语法构式与其他构式的纵向和横向关联。

## 二、构式的表征和传承

基于陆俭明的构拟<sup>[7]</sup>,我们把从客观世界到最后用语言对世界进行表述的整个过程依次分为

① Langacker 认为形义组合体中的“形”为音位结构(phonological structure)(参见 R.W.Langacker, *Foundations of Cognitive Grammar, Vol. I: Theoretical Prerequisites*, Stanford: Stanford University Press, 1987),而 Goldberg 和 Croft 则认为“形”还包括形态句法结构(morphosyntactic structure)(参见 A.E.Goldberg, *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*, Chicago: University of Chicago Press, 1995; W.Croft, *Radical Construction Grammar: Syntactic Theory in Typological Perspective*, Oxford: Oxford University Press, 2001, p.62)。在这点上,前者将语法还原为语义结构的表层实现,可能比后者更为激进。本研究依从 Croft 的相关定义,即音位结构和形态句法结构都属“形”,而“义”为规约性意义,包括语义特性、语用特性及语篇—功能特性。参见 W.Croft, *Radical Construction Grammar: Syntactic Theory in Typological Perspective*, Oxford: Oxford University Press, 2001, p.18。

以下六个阶段:(1)外在世界>(2)感知意象>(3)概念框架>(4)意象图式>(5)构式>(6)句子。人们先通过感官感知外在世界的某部分,其所感知的形成意象再进入为语篇提供概念语义背景的宏大框架,并截取其中某相关部分形成意象图式,意象图式则投射到语言的具体构式,构式较具体地规定其准入组分的语义和形式,构式里填入相关词项就形成语句。因此,上述二、三、四阶段是认知概念阶段,五、六阶段是语言表义阶段。意象图式与构式形成概念和语言的接口。

意象图式是人体感知互动及躯体运动程序中反复出现的动态构型,它为我们的经验提供连贯性和结构<sup>[8]xiv</sup>。即意象图式产生并抽象于人类的具体经验,有助于组织人类的抽象概念。下面要详述意象图式和概念框架相结合可以形成或符号化为一个或多个构式。基于 Langacker 的模型<sup>[9]285</sup>,本研究涉及的评述行为和施力事件的意象图式可作如下图示(图1)。其中 V/C 标示观察评述者,AG 和 PAT 分别标示施事(其圈内的折符标示意志)和受事(其圈内的箭头标示状态改变),其间的右向箭头标示能量发射,向上箭头标示评述行为及内容,setting 标示背景,MF 标示最大视野。

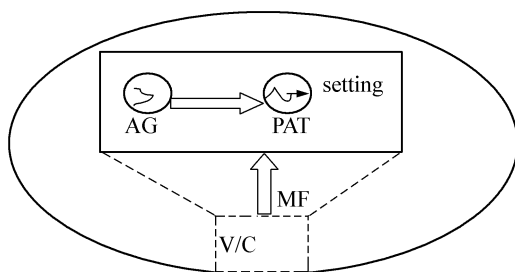


图1 评述行为和施力事件的意象图式

Goldberg 论述过构式和参与动词的互动、整合关系。她区分构式的论元角色(argument role)与动词框架语义中的参与者角色(participant role)。动词与具体的框架角色相关联,而构式与更概括的角色(如施事、受事、工具)相关联。参与者角色是构式论元角色的实例,体现特定的选择限制。构式的论元角色直接调控其承继句的语法关系,并限定承继句的具体语义表达,而动词义则以多种途径(如作为次类、手段、结果、前提条件等)与构式义融合。在构式和参与动词原有论元的整合方面,前者可对后者进行遮蔽(shade)、剪切(cut)或合并(merge)<sup>[5]24-66</sup>。宏观上看,构式通过承继连接形成具有层级关系的网络,超越具体构式的规则性在对其统制的层级较高构式中概括地反映出来。在语言网络中的构式对下统制,从上承继。在这方面,Goldberg 对统制构式与其承继构式的连接(link)进行过详实探讨,包括多义连接、隐喻扩展连接、次部分连接和实例连接<sup>[5]73-81</sup>。其中的多义连接涉及单一构式统制多个语义有差异的承继构式,与本研究关系密切。

对构式和参与组分的互动与整合可以构拟一个包含三层面的模型来进行描述和演示(见图2中的下三层)。上层面的构式是一形义总括体,它提供一个表义框架,下层面的词语作为参与组分可以嵌入其中。此整合结果是产生一个处于中层面的承继句,不同词语参与构式会形成不同的承继句,承继句之间在语义上表现为大同小异。大同来自构式,小异出自各异的参与组分。

本研究将“句法结构”定义为“按某一语言的句法规则把自由形式的词放在一起的结果,可以通过短语标注(phrase marker)来表征”。如“The girl chased the dog”可以粗略地表征为“名词短语<sub>1</sub>+ (动词短语+名词短语<sub>2</sub>)”,其中的名词短语依据英语句法可描述为分别占据主语和宾语位置,这是由句法成分形成的构型(configuration)。这一定义符合传统语法和形式学派的理念。句法结构是构式的“形(式)”。“同形异义构式”(下文中有时简作“同形异构”)暂且定义为“数个句法结构相同但构式义不同的构式”,正式定义详后。即本研究称句法结构为“形”(参见前脚注1),形

义组合体为“构式”,简称“构”,因此“形”与“构”不同义。按此定义,可以判定下列两句不在此列:“The boy chased the dog”,“The man followed the cat”。因为这两句虽句法结构相同且词项不同而局部句义变异,但构式义相同且承继同一构式。本研究要讨论的上述热点句例示的是同形异义构式。

### 三、对热点句的聚焦

热点句 1 和句 2 有相同的句法结构:“主语+be+形容词+动词不定式”。其中动词不定式表征一个情感致使事件:令人高兴、讨好别人。但此两句的抽象语义不同:句 1 为“约翰很容易被讨好”,即“(别人)要使约翰高兴很容易”,其功能为评述者对涉及施悦事件的难易度评述。而句 2 为“约翰急于讨好(别人)”,即“约翰急于施悦”,其功能是评述者对涉及施悦事件中施事的情绪描述。两句子虽只一词之别,但相关词义不同,而且句义也不同。这表明这两形容词分别与相关句子的整体语义有关联。例如,将句 1 中的“easy”替换为“tough”或“impossible”,句子抽象语义(即下述的构式义)仍在,尽管具体句义因为词义的不同而有所差异。另一方面,如将句 2 中的“eager”替换为“determined”或“glad”,也会发生类似情况。但交叉替换就会产生错句。因此,包含这两组形容词的句子分别参与承继不同构式。

因为表述安全性、可能性、舒适性、好坏类等形容词都能进入该结构并有类似的语义特征,我们认定这些形容词参与的是具有抽象语义的同一构式(星号表示句子不合格)。

- (3) This feeling is difficult to overcome.(COCA)
- (4) The device is completely safe to use.(COCA)
- (5) The juxtaposition was impossible to miss.(COCA)
- (6) These clients are good to work with.(COCA)
- (7) The keyboard is very comfortable to type on.(COCA)
- (8) \*Bob is hard to arrive.(Quirk)
- (9) \*Cricket's boring to watch it.(PEU)

这一构式笔者称为“评述受事构式”,其形义表述为:主语/受事+be+形容词/评述语+及物动词不定式,或 [NP<sub>1</sub>/PAT+be Adj.+ (for NP<sub>2</sub>) to Vt.]. 其构式义为:评述者对涉及事件的受事作出评述。图 2 的顶端是事件评述的概念框架和意象图式的结合,其中的两个水平箭头分别标示评述行为和施力行为的作用力方向。此图式的局部被语法化为包括此构式的数个构式(下详)。在此构式中,评述者和涉及事件的施事隐没,涉及事件的受事作为句子的唯一题元处于主语位置而得到突显(用字符底纹表示)。图 2 顶层和第二层的向下箭头分别表示构式化和构式对承继句的促发和统制,向上箭头表示词语对构式的参与。

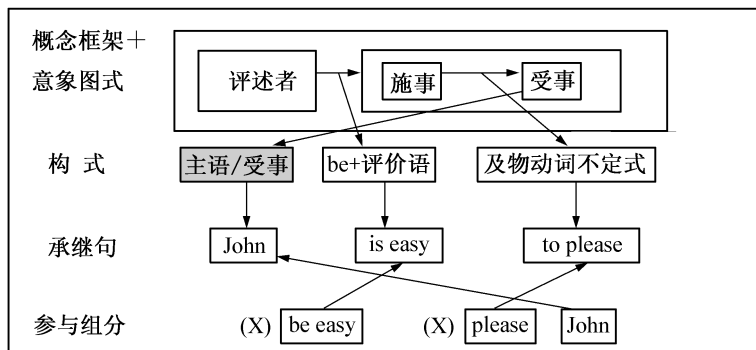


图 2 意象图式和构式与参与组分的互动所形成的承继句

如上所述,此构式对参与形容词有一定的语义准入规约。对不定式动词要求具有及物性,不及物动词要后附介词,如句6、7所示。而因为句8的主语不是不定式动词的受事,而是施事,句9中显现两个同指受事,所以为不合格句。

在句2中,“eager”显示主语位置题元的情绪,这种情绪与实现为不定式的施悦事件有关。此事件的施悦者与前述的情绪体验者为同一实体,在语言上重合而同指<sup>①</sup>。该不定式动词指称的动作所涉及的宾语/受事依具体语用需要,可在语言的明示与否上形成具体构式句。因为有类似描述各种情绪的形容词都能进入该结构,并有类似的句法和语义结构特征,笔者认定这些形容词参与同一构式,如下所示:

(10) I told them I was perfectly willing to help. (LDCE)

(11) He's out of hospital and keen to get back to work. (LDCE)

(12) I'm determined to find out who is responsible for this. (LDCE)

(13) Mandy was curious to hear what Peter had to say for himself. (LDCE)

这些词所参与的构式笔者称为“评述施事构式”,其形义表述为:主语/施事+be+形容词/评述语+动词不定式,或[NP<sub>1</sub>/AG+be Adj.+to V(NP<sub>2</sub>)]。其构式义为:评述者对涉及事件的施事作出评述。限于篇幅,不另图示。但对照图2还是可以想象出与前构式的区别。

具体比较热点句可以发现存在两个差异。第一,差异涉及主语指称与形容词谓词特性间的概念连接的疏密度。“easy”并不描述主语指称的内在语义特性,而只表述隐性评述者的主观判断。“eager”表述隐性评述者的主观感受和判断,但经移情认知操作被粘附在主语指称上,因此涉及主语指称。显然,后一形容词的概念与主语指称内在语义特性的联系紧密于前一形容词。第二,差异与“please”表征的施力事件有关。此事件涉及施悦者和受悦者,其本身是个及物动词构式,但参与此两构式时其常规论元受到压制和调控。尽管在两个构式中该动词从句法结构上看都没有宾语,但该动词的及物性显现不同。在句1中该动词有及物性,其原有受悦者处在主语位置,而其原有施悦者则被剪切。但在句2中该动词的原有受悦者被剪切,施悦者处于主语位置。与形容词性谓词和动词不定式的语义内容及相关事体相关,受事评述构式中的主语可为无灵物或有灵物,但施事评述构式中的主语往往指称有自主性的有灵物。

概括比较这两构式可以发现,它们的类同点为均涉及一评述行为和另一施力事件。它们间的差异为:评述施事构式显示的施事作用力线性方向为右向,即从施事到受事,与单宾语构式的常规语序一致。此构式犹如在单宾语构式中插入一评述语:主语/施事[+评述语]+动词+宾语/受事。但受事评述构式显示的作用力方向为左向,即线性方向从不定式位置指向主语/受事,与单宾语构式的常规作用力方向相反。显然,人们的认知习惯与施事评述构式的作用力方向一致,而对评述受事构式的作用力方向不太习惯。这是因为施事评述构式符合顺序相似性认知原则:施事先于受事;但在受事评述构式中,施事被隐没,而受事却处于施事通常所处的位置,并因而得到突显<sup>②</sup>。从这一点来说,虽然两句中的主语因为都是唯一论元而得到语义突显,但句1因还含有语用的话题突显,所以突显程度大于句2。

我们在本节认定两热点句分别与两构式相关,热点句例示相关构式,后者是前者的理据。Goldberg在讨论构式的内部连接时指出,“一个构式的存在通过能产连接可以预测与其相关引申

① 因此,“eager”句的主语兼有感事和施事角色,但为了叙述方便,我们只以后者为代表作标注。

② Langacker质疑形式学派对此句设定的提升规则(OSR),认为认知语法的活跃区域分析法可以更好地概括此类现象,本研究不详述。参见R.W.Langacker, *Grammar and Conceptualization*, Berlin & New York: Mouton de Gruyter, 1999, pp. 317-360。

(extension)的存在”<sup>[5]100</sup>。笔者认同这一结论,并将在下面证明热点句不是孤立的语例,而是规约范畴中的成员,该构式因此作为抽象图式储存在心智中。换言之,我们将在语言大视野中观察热点句与其构式集群及其他构式间的关联。

#### 四、在宽视野中观察热点句

我们调查并注意到的大量语例是依据句法功能集汇的来自 Quirk 等的研究。他们陈列七类由不定式短语充任的形容词补语<sup>[10]1226-1231</sup>,这些句群与本研究有关。基于使用学说(Usage-based Account)论述标记频率(具体实例出现的次数)和类型频率(不同词出现的数量),后者与能产性成正比,能产性越高的次类越典型<sup>[3]</sup>。我们将依此来判定不同词群参与的构式次类的典型性。下面的讨论对原作者的短语类排列次序有所调整,所列的语例均来自原作者。

第一类是评述受事构式的典型承继句及参与形容词,第二类是该构式的非典型承继句及参与形容词。相比较,在第一类句群中不定式必须出现,在第二类句群中不定式可以省略而形成次构式。这是因为第一类形容词的语义比较笼统,需不定式来作限定或详实化,而第二类形容词语义本身比较具体而不必用不定式来详实化。正因为此,第一类词有相关的变异构式句,如“To convince Bob is hard”。但第二类词不能进入该构式:“\* To eat the food is ready”,反之亦然:“The food is ready”,“? Bob is hard”。但必须强调,此两类词参与的是同一构式,因为第二类词可以完全符合构式条件地参与构式,不定式如果省略,形容词与其内在的语义结构关系仍蕴含在次构式中。此两类词群句与构式主要有多义连接关系。

(I) Bob is hard to convince.

[同类词: awkward、convenient、difficult、easy、hard、impossible、nice (inf.)、pleasant、tough (inf.)、tricky (inf.)、unpleasant]

(II) The food is ready to eat.

[同类词: available、frosty、free、soft、sufficient]<sup>①</sup>

第三类至第六类承继评述施事构式。依据上述类型频率和构式义来看,其中第三、四类为典型承继句群,后两类的典型性次之。评述者用第三类形容词描述主语对其要启动行为的情绪或对主语行为作心态情绪描述,用第四类形容词描述主语对其行为及结果作出的情感反应,第四类涉及的因果关系是第三类所没有的。此两类句群表现出评述者的移情心理。相比较,第五类形容词显出评述者对施事行为的人际评述意味。而评述者用第六类形容词描述施事的具体动作速度,能产性较小。此四类词群句都与构式有多义连接关系。

(III) Bob is hesitant to agree with you.

[同类词: a.非分词型: able、anxious、apt、certain、curious、eager、free、keen等,共26个; b.分词型: determined、disposed、inclined、prepared、unqualified等,共8个]

(IV) Bob is sorry to hear it.

[同类词: a.非分词型: afraid、angry、ashamed、content、furious、glad等,共11个; b.分词型: annoyed、astonished、bored、concerned、delighted、depressed等,共20个]

(V) Bob is splendid to wait.

[同类词: careful、careless、crazy、greedy、mad、nice、sill、unwise、wise、wrong]

① 这类句子还包括:“The grass is very smooth to walk on”;“The coffee is bitter to taste”。章振邦《新编英语语法教程(第三版)》,上海上海外语教育出版社2000年版,第356-357页。

(VI) Bob is slow to react.

[同义词: quick, prompt]

英语中还存在对事件整体的概括评述构式, Quirk 等所列的第七类即如此。此构式承继句中涉及事件的施事和受事通常都是隐没的, 句子主语为语义虚空的 it。只有一些散见于前几类的概括性评述形容词可参与此构式。如要明示施事或受事, 可在不定式中添加, 如(VII)c 和 d 所示。这些句子承继能产性较小的第三类相关构式。此构式的形义表述为: 指称词 It + be + 形容词/评述语 + 动词不定式/事件, 或 [It + be Adj. + (for NP<sub>1</sub>) to V (NP<sub>2</sub>) ]。其构式义为: 评述者对某事件作出整体概括评述。

(VII) a. It is important to be accurate.

b. It is strange to be living alone.

c. It was wrong (of him) to tell lies.

d. It is vital (for the children) to be properly clad.

此构式为其他两构式的另一同形异义构式的理由有下列三个: 一是虽一些受事评述构式句的组分可进入该构式(如 “It is hard to convince Bob”), 但进入后原句的构式义和题元配置都改变了; 二是也因构式义和题元配置不符, 施事评述构式句不能进入此构式(如 “\* It is hesitant for Bob to agree with you”); 三是 Quirk 等关注此构式之形, 认定其为形容词补语中的一类<sup>[10]</sup>。上述前两点关乎构式之义, 第三点关乎构式之形。

归结起来, 上述七类从认知构式语法来看, 可将第一、二类词群句归属于评述受事构式; 第三、四、五、六类句归属于评述施事构式; 第七类句归属于概评事件构式。这三个同形异义构式及其统制的多义承继构式的关联可图示如下(图3):

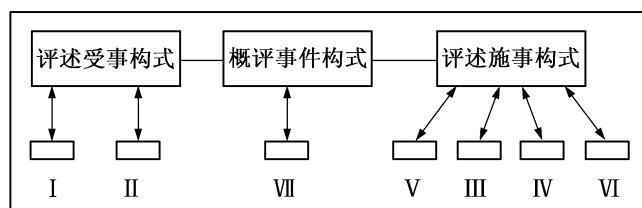


图3 同形异构及其多义承继构式的关联

我们对上述三类构式的讨论是符合认知构式语法原则的。首先, 主要的两大类句子虽同形但不同义, 因此承继不同构式。其次, 任一构式中的次类为同形, 也基本同义。最后, 同构式中的次类有典型和非典型之别。而本研究的热点句正是这两类构式典型承继句群中的成员。如上文所述, 同一意象图式可与多个构式相关联, 即多个构式可以对同一意象图式作不同局部突显的语言表征。但必须说明, 这里所说的“一个”或“同一”是心智概念上的概括, 而语言表达上则为多个语义结构有别的构式, 它们分属意义三角上的不同区域。

论元结构构式是如何发生和发展的? 我们认为这是个范畴化过程, 具体为归纳—演绎互动过程<sup>[11]</sup>。就本个案而言, 相关类似句先被范畴化为构式, 因此更多的不同参与组分进入构式, 构式在心智中固化而渐趋稳定。在此过程中, 构式的形义组配既规约又提高构式的能产性。如果一个句法结构中有数个平行异义构式, 则这些构式各自产生承继语句及构式。构式的大部分参与组分是长期稳定的, 正是这些各就各位的组分形成构式承继句, 支撑着各自构式。在解读这些同形异义构式句时, 我们设想通常是相关形容词在具体提示读者进入了哪个构式, 因为这些形容词与其相关构式往往是在心智中共同储存的, 因此在提取时也是同现的。

## 五、本研究的启示

认知构式语法已有的相关研究几乎都只涉及构式的统制和承继连接,这种连接就如词汇学中“bird”与“animal”和“sparrow/blackbird”的上下义关系,以及“bird”所具有的一词多义关系(如“禽鸟”、“飞机”、“美女”、“靶碟”、“监狱”等)。换言之,学界关注的是形义独特的构式和其相关构式的统制—承继连接关系,即主要为同构多义关系(constructional polysemy),涉及同一范畴及其内的次范畴。这是语言运作的部分常态,本研究作了详尽的描述。但词汇学通常还讨论同形异词异义关系,诸如“bank”既指称“银行”,又指称“河岸”。如本个案所示,此种类似现象也存在于图式性语法构式中,即同形异构关系(constructional homonymy)<sup>①</sup>,涉及数个范畴及其内的次范畴。学界目前讨论得还不多。

在此,本研究对涉及本个案的同形异构关系作出如下定义:当且仅当两个语句或构式间句法同形但没有任何同构多义关系(即没有多义连接、实例连接、次部分连接、隐喻连接),和/或由于构式语义不同而导致题元配置不同或语用义不同,则它们分别承继不同构式或为不同构式。Goldberg 坚持学派理念,反复强调两构式不同形就不同义<sup>②</sup>。我们现在补充:两构式即使同形也可能不同义。综合来说,相关的两语句或构式只要形和义中的任一项不对等,就不涉及同一构式。

除了上述的热点句,同形异构现象还表现在下列两例。句14 承继表物权转移隐喻化的双宾语构式(“她给他做了好妻子”,或“她做了他的好妻子”),句15 承继表致使结果的动结构式(“她使他成了好丈夫”)<sup>③</sup>。可见,此两句的句法结构相同,但承继不同构式<sup>④</sup>。

(14) She made him a good wife. (Quirk)

(15) She made him a good husband. (Quirk)

Goldberg 讨论过学界热议的如下地点替换句<sup>[5]175-179</sup>,也证明此现象并非孤立的特例。尽管下列两句的句法结构相同,但题元配置不同。相异的题元配置是由于构式义的不同:句16 承继致使移动(caused-motion)构式,句17 承继使役(causative)构式。任绍曾用 Langacker 认知语法的纵向范畴化关系和横向配价关系详细解释了句18、19 为同形异构承继句<sup>[12]</sup>。

(16) Pat sprayed paint onto the statue.

(17) Pat sprayed the statue with paint.

(18) He left the bedroom happy.

(19) He left the window open.

同构性(isomorphism)是指:在理想的图示中,每个点都应该对应于现实世界中被描写的那个点。但实际的语言运作对前述原则特性又有所违反,这一现象可归因于功能学派描述的语言交际中最繁表达原则(为了交际要尽量增大构式数)和最简表达原则(要尽量减少不同构式数)的相互制约与相辅相成。因此,语言中存在同构多义和同形异义<sup>[5]68[13]</sup>。前者间的连接为构式语义关联,有

① 这一特性的极端性实例是歧义句,如“The investigation of the politician was applauded”,本研究不讨论。

② Goldberg 提出功能主义的涉及句法无同义原则:如果两个语句的句法相异,则它们在语义或语用上必定不同义,即“形式上没有联系的构式间不存在承继关系”(A. E. Goldberg, *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*, Chicago: University of Chicago Press, 1995, p. 67),因此,下列句间不存在非对称的基本构式和可推导构式关系: John is easy to please. To please John is easy. It is easy to please John.

③ Goldberg 自己列举的相关语例为“He made her a queen”,见 A. E. Goldberg, *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*, Chicago: University of Chicago Press, 1995, p. 196。

④ 如果有人认为此两句的结构原本就不同(分别为双宾语句和宾语—宾补句)的话,他实际上已经在作结合语义的句法分析了。这在原则上类同于认知构式语法的研究路向。



理据,如亲属关系;后者间的连接只为句法上的形似,无构式语义关联,无理据,如两个外表相像的陌生人。本研究显示同形异构中还存在同构多义,反之则不然。这也许说明前者是比后者更为经济的表述手法<sup>①</sup>。从形义匹配来看,同形异构存在的原因是由于语言的线性结构无法表述概念上的层级结构,可视为语言结构对概念结构的非真实或选择性表述。然而,三维的概念空间要压缩映射到一维的线性表述,失真是一必然的。从这一意义上说,相似性在语言非基本表述中的体现是有限的。

Goldberg<sup>[5]</sup>及学界主要关注某一构式及该构式与其他构式间的承继和统制关联,而本研究关注同形异义构式间的关联,因此能够对构式网络节点作纵向和横向描述,进一步揭示节点间的复杂关系,使一些构式的无序变为有序。这应该是对已有相关研究的有益补充。无可讳言,同构多义和同形异义形成连续统,两者的分界可能是模糊的,处在分界的个案可能难以判定<sup>②</sup>,但典型例仍清晰显著,因此少量反例并不影响大原则的设立。

众所周知,相比于相对形合的英语,相对意合的汉语题元配置更为灵活。因此,在汉语研究中运用同形异构原则会使研究有更好的观察和描写精度及解释力。汉语的双宾语结构中有两个构式,一个表给予,如句20,另一个表索拿,如句21。给予构式的题元为:予者、受者、予物;索拿构式的题元为:拿者、失者、拿物。而英语则只有一个表给予的双宾语构式。如果逐字将句21英译为“He stole me a book”,就是错译<sup>[14]</sup>。句22虽有双宾语结构,但并不承继双宾语构式,因为此句表述心理活动,并不表述传递行为。句23承继双量词构式,构式义为量供求平衡。如将此句中的主语和宾语换位形成另一句,则其构式义变异而题元配置变异,两句因此不属同一构式<sup>[15]</sup>。陆俭明在讨论词语和构式的关系时,也涉及不少同形异构句<sup>[16]</sup>。如句24涉及陈述构式,句25涉及强调施事比较的祈使构式。

(20) 我送了他一本书。

(21) 他偷了我一本书。

(22) 我讨厌他一嘴黄牙。

(23) 一锅饭吃十个人。

(24) 村民们修了个观景亭。

(25) 男劳力修观景亭,女劳力植树。

汉语文献对同形异构的正式讨论似乎还不多,其中张爱玲的研究<sup>[17]</sup>笔者很认同,该作者认为在“不要太+形容词”结构中存在两个构式。她援引的下列句26含常规否定,具有告诫含义;句27含元语否定,具有肯定的夸奖口吻。两句承继不同构式,因此句义存在原则性差异。此两同形异构句是因语用条件不同而产生语义差异,与题元配置相异的本个案不同。

(26) 你们九点半钟到那个小旅馆,不要太早!

(27) 他的成绩不要太好噢,每年都拿一等奖学金。

此外,近期学界关注的超常“被XX”构式(如“被自杀”、“被小康”),王寅认为涉及词汇对构式的压制<sup>[18]</sup>。笔者进一步认为,压制导致规约的“被”构式分化为两个同形异义构式。

## 六、结 语

认知构式语法强调句法和语义的关联性,在构式整体观照下描述局部和整体的互动与整合。

① 当然在本研究所讨论的三构式的上位可以建立一个统制性的事件评述构式,而使三构式成为其下的中层构式,但它们因题元及构式义各异而与通常的同构多义(如英语的双宾语构式)不同。此需另文再议。

② 例如,“They considered Liz Quinn an excellent teacher”是否为双宾语构式句可能是有争议的。

此外,认知构式语法关注语句的实际使用频度及由此产生的构式扩展和承继句集群化。语言是高效系统,本研究揭示其内不仅有同构多义关系,还有同形异构现象。与其他学派相比,形式语言学关注语句在句法上从局部到整体的详细转换生成过程,专注于句法。系统功能语法专注于语言的诸多功能,强调形式与意义的体现关系。三学派各有所长,三个角度加合起来使我们从各个角度看到热点句的方方面面。但本研究显示认知构式语法以语义为主导,同时使用形义两张网重叠作业,其渔利也许比单用任一张网要多。

希望本研究能增加认知构式语法的描写精度和解释力,对跨语翻译和外语教学有启发作用。与此同时,同形异构现象在各层次上的特性不同,在较抽象层面上对它的区别性认定及其在整个语言网络中的分布和作用为进一步研究的目标。

### [参 考 文 献]

- [1] N.Chomsky, *Syntactic Structure*, The Hague: Mouton, 1957.
- [2] 黄国文:《英语“John is easy/eager to please”的系统功能语法分析》,《外语教学与研究》2010年第4期,第261-267页。[Huang Guowen, "A Systemic Functional Analysis of 'John is easy/eager to please'", *Foreign Language Teaching and Research*, No.4(2010), pp.261-267.]
- [3] W.Croft & A.Cruise, *Cognitive Linguistics*, Cambridge: Cambridge University Press, 2004.
- [4] 王寅:《认知语言学》,上海:上海外语教育出版社,2007年。[Wang Yin, *Cognitive Linguistics*, Shanghai: Shanghai Foreign Languages Education Publishing House, 2007.]
- [5] A.E.Goldberg, *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*, Chicago: University of Chicago Press, 1995.
- [6] A.E.Goldberg, *Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language*, Oxford: Oxford University Press, 2006.
- [7] 陆俭明:《构式与意象图式》,《北京大学学报(哲学社会科学版)》2009年第3期,第103-106页。[Lu Jianming, "Construction and Image Schema", *Journal of Peking University (Philosophy and Social Sciences)*, No.3(2009), pp.103-106.]
- [8] M.Johnson, *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason*, Chicago: University of Chicago Press, 1987.
- [9] R.W.Langacker, *Foundations of Cognitive Grammar, Vol. II: Descriptive Application*, Stanford: Stanford University Press, 1991.
- [10] R.Quirk, S.Greenbaum & G.Leech, et al, *A Comprehensive Grammar of the English Language*, London: Longman Group Ltd., 1985.
- [11] 张建理:《单宾语句的认知构式语法研究》,《浙江大学学报(人文社会科学版)》2008年第4期,第182-189页。[Zhang Jianli, "A Cognitive Construction Grammar Approach to Chinese Mono-transitive Sentences", *Journal of Zhejiang University (Humanities and Social Sciences)*, No.4(2008), pp.182-189.]
- [12] 任绍曾:《英语实义动词如何融入关系小句——对双重谓语句的认知功能探讨》,《外国语》2011年第4期,第21-31页。[Ren Shaozeng, "How do Notional Verbs Merge into the Relative Clause: A Study of the Double Predicate Clause from a Cognitive-functional Perspective", *Journal of Foreign Languages*, No.4(2011), pp.21-31.]
- [13] J.Haiman, *Natural Syntax: Iconicity and Erosion*, Cambridge: Cambridge University Press, 1985.
- [14] 张建理:《英汉双宾语句认知对比研究》,《外国语》2006年第6期,第15-21页。[Zhang Jianli, "Toward a Cognitive Study of Double-Object Sentences in English and Chinese", *Journal of Foreign Languages*, No.6(2006), pp.15-21.]

- [15] 张建理、叶华:《汉语双数量词构式研究》,《浙江大学学报(人文社会科学版)》2009年第3期,第149-156页。[Zhang Jianli & Ye Hua, "On Double-Numeral-Classifier Construction in Chinese," *Journal of Zhejiang University (Humanities and Social Sciences)*, No.3(2009), pp.149-156.]
- [16] 陆俭明:《词语句法、语义的多功能性对“构式语法”理论的解释》,《外国语》2004年第2期,第15-20页。[Lu Jianming, "Dynamics of Syntax and Semantics of Words and Phrases: An Interpretation of the Construction Grammar Approach," *Journal of Foreign Languages*, No.2(2004), pp.15-20.]
- [17] 张爱玲:《元语否定结构“不要太 AP”的习语化——兼论其与同形异构式的差异》,《长春师范学院学报(人文社会科学版)》2009年第5期,第78-82页。[Zhang Ailing, "Exploration on the Idiomaticization of 'buyao tai AP' and on the Difference between Homonymous Constructions," *Journal of Changchun Normal College (Humanities and Social Sciences)*, No.5(2009), pp.78-82.]
- [18] 王寅:《“新被字构式”的词汇压制解析》,《外国语》2011年第3期,第13-20页。[Wang Yin, "Analysis of New Construction with 'Bei' via Lexical Coercion," *Journal of Foreign Languages*, No.3(2011), pp.13-20.]

书名:《经济史的趣味》

作者:赖建诚

定价:43.00元

·新书架·

浙江大学出版社出版



**内容简介:**继《西洋经济史的趣味》之后,赖建诚教授2011年推出的简体版《经济史的趣味》延续了一贯知性、轻松、好读、有趣的风格。该书延伸出“中国经济史”的部分内容,让读者能更全面地理解、参照,进入与人类生活息息相关的经济世界。本书所挑选的文章大都轻松有趣,从全世界成千上万位经济史学者努力的成果中,找出适合大众阅读的文字。全书分为上篇“西洋经济史的趣味”及下篇“中国经济史的趣味”。内容轻松,浅显易懂。不一样的视角使人对传统的问题有新的认识,给人启发。

发行地址:杭州市天目山路148号浙江大学出版社

邮编:310028

电子邮箱:faxingbu2004@zju.edu.cn

电话:0571-88925591、88273163